

<<美国名校演讲集萃（中英对照）>>

图书基本信息

书名：<<美国名校演讲集萃（中英对照）>>

13位ISBN编号：9787536050952

10位ISBN编号：753605095X

出版时间：2008-1

出版时间：花城

作者：胡新航

页数：359

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

美国第一所大学的桂冠究竟应该由谁来戴至今没有定论。专家学者们对“大学”一词的定义难以认同，而资格最老的几大学府则各执一词。有着英国贵族身世的哈佛大学字斟句酌地称自己为“美国最古老的高等教育机构”，具有德国传统的约翰·霍普金斯大学以其一贯的严谨风格自称为“美国第一所研究性大学”，而土生土长的宾夕法尼亚大学却在自己的官方网页上当仁不让地打出了“美国第一所大学”的招牌。但可以确定的是，17世纪至18世纪，高等学府在美国土地上相继出现，经过数百年的发展演变，名校如云的美国已经成为世界瞩目的学术大国，其中既有哈佛、耶鲁这样的常青藤学校，也有加州伯克利、弗吉尼亚大学这样的公立大学；既有普林斯顿、约翰·霍普金斯这样的科研重镇，也有威廉斯与安赫斯特这样的一流文理学院。

几百年来，各大名校为美国造就了不计其数的精英人物。20世纪的许多美国总统都和名校有过不解之缘。威尔逊总统在入主白宫之前曾经担任普林斯顿大学的校长，罗斯福总统和肯尼迪总统先后就读于哈佛大学，前任和现任布什总统都从耶鲁大学毕业。而美国众多的诺贝尔奖得主也往往来自美国名校，仅哥伦比亚一所大学就拥有68位获奖者。此外，名人与名校的关系还可以从校园演讲中略见一斑。一年一度新生入学和毕业生离校之际，应邀在开学和毕业典礼上致词的无一例外都是知名人士，其中包括政治家、作家、演员、艺术家、科学家以及大学校长本人。往往学校名气越大，请到的嘉宾也越有名，而且许多致词者兼有名人与校友的双重身份。这些在各自领域出类拔萃的顶尖人物以学校、社会、人生为主题，以个人经历为素材，对大学生们提出了精辟中肯的忠告。由于每位致词人的身份和背景不同，他们的演讲在内容和风格上也各异其趣、精彩纷呈。有的高屋建瓴，放眼世界与未来的发展；有的深入人心，关注个人的成长历程；有的激情洋溢，呼吁学生为社会和民众服务；有的幽默诙谐，在插科打诨中揭示出人生真谛。美国的许多名校自诞生之日起就与美国社会的前进和发展有着密切联系，一些决定了美国命运的历史性文献就是在大学讲台上公之于众的。比如1947年，马歇尔将军在哈佛大学提出了著名的复兴欧洲的“马歇尔计划”。又如1962年，肯尼迪总统在得克萨斯州的莱斯大学首次宣布了美国的登月打算。这些影响深远的讲话无疑为校园演讲增添了历史的分量。

既是校园演讲，教育自然是演讲的主题。本书选入的多篇演讲都从不同角度阐述了美国高等教育和人才培养的理念与理想。1809年，美国第三任总统托马斯·杰斐逊卸任之后，穷十年之心血创办了美国第一所公立大学——弗吉尼亚大学。在该校1978年的毕业典礼上，应邀致词的美国高等法院第一位黑人法官瑟古德·马歇尔称赞弗吉尼亚大学体现了它的创办者的“崇高的理念”，那就是为所有公民提供优质教育，让美国成为一个真正机会平等的民主国家。出于对这一理念的认同，许多美国大学以普及教育为己任，为低收入家庭的学生设立了各种形式的奖学金和助学金。在招生过程中，那些就读于普通高中、在贫困社区长大却成绩优异的学生更是各大名校追逐的对象。而另一方面，扩大招生范围也为美国大学提供了更广泛的人才来源。早在1920年，哈佛大学校长查尔斯·艾略特就意识到，如果沿袭哈佛的传统做法，仅仅从寄宿学校的贵族子弟中招生，不仅无助于改变社会不平等的状况，而且也无法获得最优秀的人才。哈佛率先开始了全国性的招生，其他名校也纷纷跟进。近年来，多元化日益成为美国大学的主流趋势，这种多元化不仅包括了不同的族裔、地理、经济和文化背景，而且也体现了求知兴趣和观点的多样性。鼓励学生为社会做贡献是美国大学的一贯传统。

<<美国名校演讲集萃 (中英对照)>>

加州伯克利大学校长罗伯特·伯吉诺在演讲中提到, 获得伯克利的教育既是一份荣誉也是一项特权。荣誉带来的是报偿, 而特权带来的则是回馈社会的义务。

普林斯顿大学校长雪莉·提欧曼在2006年新生入学典礼上更开宗明义地强调, 成为一个普林斯顿人就意味着把帮助别人当作自己做人的一部分。

普林斯顿的学生不应该只是教育的消费者, 而是要利用自己获得的教育走上社会, 改变世界。

事实上, 美国大学对学生在社会服务方面的要求并不只是在校期间与毕业以后。

在大学的申请表上, 社区服务都是申请人必填的一个栏目。

有信心报考名校的学生个个都有近乎完美的成绩与出众的专业特长, 而社区服务却最能够凸显一个人的创造性、责任感、知识结构和领导才能, 也是以培养领袖人物和精英人才为目标的名校所最为看重的。

精英人才应该具备怎样的素质?

怎样才能获得成功?

许多演讲者都以亲身经历作了回答。

“苹果”电脑公司的创始人史蒂夫·乔布斯和著名海洋探险家罗伯特·巴拉德认为最重要的是执着地追随自己的爱好, 因为激情是成功最强大的动力。

各大名校的校长们同样鼓励学生们从学校所提供的包罗万象的课程和丰富多彩的学术活动中去寻找和发现让自己感兴趣的专业。

转换专业在美国大学里极为常见。

许多学生最终的主攻方向都与入学申请上填写的专业不同。

在斯坦福大学, 这样的学生占了70%。

此外, 学校还希望学生们成为文理皆通、全面发展的人才。

校长们不约而同地强调文科教育和跨学科学习的重要性, 同时也希望家长们不要用实用的标准去限制子女对课程和专业的选择。

在讲话中, 许多演讲者都把大学四年称之为一个探险旅程。

著名女子学校卫斯理学院的校长黛安娜·查普曼·沃尔什告诉学生们要勇于在“求知中冒险”。

普林斯顿校长雪莉·提欧曼宣称她会为学生们的异想天开大开绿灯。

求知欲、创造性、想象力和探索精神是演讲中出现最多的字眼。

美国名校人才荟萃、资源雄厚, 在教育理念和实践上都有不少值得借鉴之处。

这本美国校园演讲集采用中英文对照的形式。

所选篇目不仅是演讲中的精品, 而且是英语语言的上乘之作。

译者花费了大量时间寻找和阅读资料, 从中反复比较、精心筛选, 希望以新颖的题材、精彩的内容和流畅的译文为当今流行的演讲热、英语热、留学热和教育热提供一个独特的视角。

## <<美国名校演讲集萃 (中英对照) >>

### 内容概要

既是校园演讲，教育自然是演讲的主题。

本书选入的多篇演讲都从不同角度阐述了美国高等教育和人才培养的理念与理想。

精英人才应该具备怎样的素质？

怎样才能获得成功？

许多演讲者都以亲身经历作了回答。

“苹果”电脑公司的创始人史蒂夫·乔布斯和著名海洋探险家罗伯特·巴拉德认为最重要的是执着地追随自己的爱好，因为激情是成功最强大的动力。

各大名校的校长们同样鼓励学生们从学校所提供的包罗万象的课程和丰富多彩的学术活动中去寻找和发现让自己感兴趣的专业。

转换专业在美国大学里极为常见。

许多学生最终的主攻方向都与入学申请上填写的专业不同。

在斯坦福大学，这样的学生占了70%。

此外，学校还希望学生们成为文理皆通、全面发展的人才。

校长们不约而同地强调文科教育和跨学科学习的重要性，同时也希望家长们不要用实用的标准去限制子女对课程和专业的选择。

在讲话中，许多演讲者都把大学四年称之为一个探险旅程。

著名女子学校卫斯理学院的校长黛安娜·查普曼·沃尔什告诉学生们要勇于在“求知中冒险”。

普林斯顿校长雪莉·提欧曼宣称她会为学生们的异想天开大开绿灯。

求知欲、创造性、想象力和探索精神是演讲中出现最多的字眼。

## &lt;&lt;美国名校演讲集萃（中英对照）&gt;&gt;

## 书籍目录

汤天一 胡新航译者前言  
雪莉·提欧曼 首先，找到并追随你的爱好（普林斯顿大学）  
约翰·汉尼西 你们来对地方了（斯坦福大学）  
乔治·布什 如果你从耶鲁毕业，你就能当总统（耶鲁大学）  
茱·弗斯特 我们面临着不同寻常的机会（哈佛大学）  
比尔·克林顿 让我们国家的每一个人都有机会拥有最旺盛的生命力（普林斯顿大学）  
希拉里·克林顿 把自己投入世界，让自己的声音发挥作用（卫斯理女子学院）  
道格拉斯·麦克阿瑟 责任、荣誉、国家（西点军校）  
史蒂夫·乔布斯 从事一项伟大事业的唯一途径就是热爱你的工作（斯坦福大学）  
比尔·盖茨 没有湖畔中学，就不会有微软（湖畔中学）  
罗伯特·伯吉诺 你们将永远是伯克利团体中的成员（伯克利大学）  
丹尼尔·葛尔丁 用你们的想象力、独创性和无畏精神去探索、发现和改造世界（麻省理工学院）  
罗素·贝克 弯下身来，闻闻花香（康涅狄格大学）  
黛安娜·查普曼·沃尔什 不要因为一心追求目标而错过了奇遇（卫斯理女子学院）  
茱蒂·福斯特 不管你摔得多重，你都能够再爬起来（耶鲁大学）  
斯蒂芬·布雷尔 你们仍然可以选择成为开拓者（斯坦福大学）  
斯汀 音乐是一种瘾、一种宗教、一种病（波克里音乐学院）  
科菲·安南 开始计划你们的未来吧（杜克大学）  
罗伯特·福尔格姆 帮助会狗叫的猪找到他们的位置（史密斯女子学院）  
马丁·路德·金 上帝关心的是全人类的自由（林肯大学）  
约翰·肯尼迪 我们选择踏上月球（莱斯大学）  
瑟古德·马歇尔 牢牢记住你对这个社会的责任（弗吉尼亚大学）  
罗伯特·巴拉德 不要让任何人阻止你们实现自己的梦想（沃切斯特工艺学院）  
安东尼·马克斯 今天，你们是我们的喜悦；今后，你们将是我们的骄傲（安赫斯特学院）  
比利·乔尔 尽最大努力做好自己的事情（费尔菲尔德大学）  
乔治·马歇尔 世界局势非常严峻（哈佛大学）  
大野洋子 艺术是一种生存方式（缅因艺术学院）  
劳伦斯·彼得 成功不仅仅是向上爬（海德堡学院）  
梅丽尔·斯特里普 那扇通向董事会会议室的门应该为女士们打开（新罕布什尔大学）  
马里奥·库莫 恭喜你们培养出如此优秀的子女（依欧纳学院）  
克里斯多夫·里弗 你需要带着你的人格同行（米多勃利学院）

章节摘录

雪莉·提欧曼 首先，找到并追随你的爱好 2006年9月10日，普林斯顿大学校长雪莉·提欧曼在2006年开学典礼上的致词 对于2010届毕业班的同学们而言，今天标志着一项伟大冒险的开始。

我有充分的理由相信你们将成为一届优秀的毕业生。

我今天下午的讲话就是专门针对你们的。

在接下来的四年中，你们将会发现认识世界的方式比费尔斯通图书馆的藏书还要多；你们将认识到对知识的追求既给予你自由又要求你付出；你们将发掘出自己成为学者、公民和同学的能力。

但是眼下，当你因为同屋室友的睡眠习惯而烦恼，当你盘算着选什么课程才明智，当你在校园里四处摸索而又不想显出惶惑的时候，这一切都似乎有些模糊。

你也许在想，进了普林斯顿固然不错，但是我现在最担心的是，“我能坚持到底吗？”

“我怎样才能坚持到底？”

“我对第一个问题的回答很简单：“能。”

“你会坚持到底。”

因为我们精心选择了你，而我知道，你也对我们做过仔细考量。

你们所有人都在某一方面、也许不止一个方面具有过人的天赋。

你们所有人都明确表现出充分运用自己天赋的决心。

你们所有人都给你们这一年级和我们的学校带来一种与众不同的、独特的东西。

一旦你们拥有了在学术的汪洋大海里不晕船的本领，你们就不仅仅是生存，而且是茁壮成长。

你们将探索新的知识领域，展现令人欣喜的艺术和体育天才，以自己独到的见解对我们提出挑战。

你们还将结下终生挚友，并且找到帮助他人的途径。

总有一天，你们今天的困扰和不安将成为遥远的记忆，而你们对自己能力的信心将与我们在你们每一个人身上寄予的信念旗鼓相当。

.....

<<美国名校演讲集萃（中英对照）>>

编辑推荐

美国名校人才荟萃、资源雄厚，在教育理念和实践上都有不少值得借鉴之处。

《美国名校演讲集萃（中英对照）》采用中英文对照的形式。

所选篇目不仅是演讲中的精品，而且是英语语言的上乘之作。

译者花费了大量时间寻找和阅读资料，从中反复比较、精心筛选，希望以新颖的题材、精彩的内容和流畅的译文为当今流行的演讲热、英语热、留学热和教育热提供一个独特的视角。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>